  
**PL** Instrukcja obsługi Piła wahadłowa do  
cięcia drzewa opałowego

**RUS** Руководство по эксплуатации  
пилы с коромыслом для дров

**Einhell**<sup>®</sup>

  
**S**



Art.-Nr.: 43.071.60

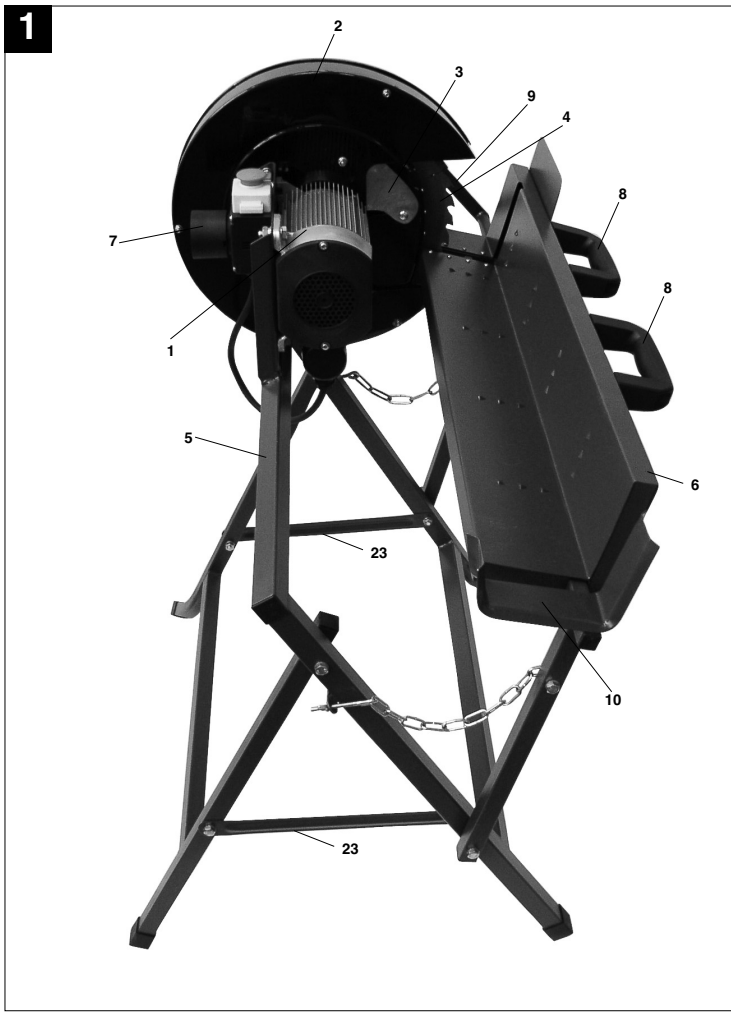
I.-Nr.: 01016

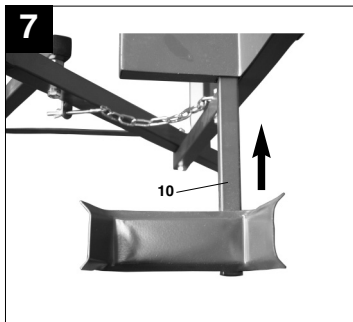
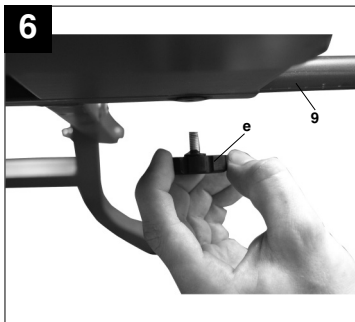
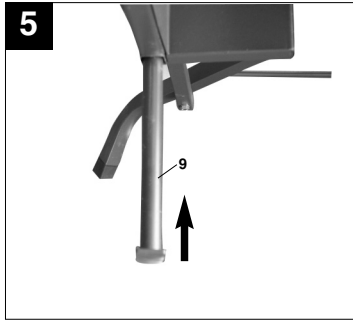
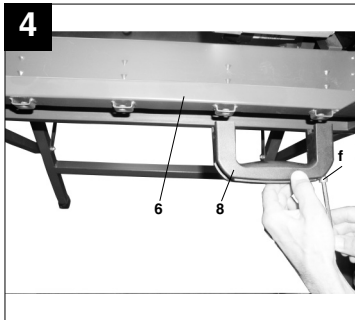
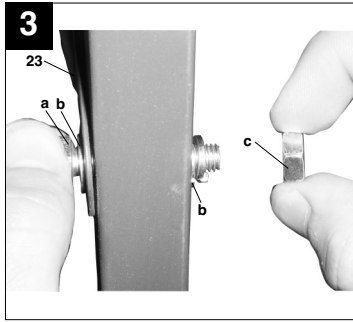
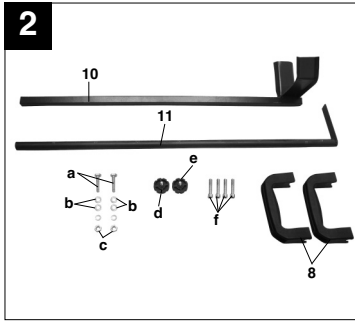
**WIS 400/230**

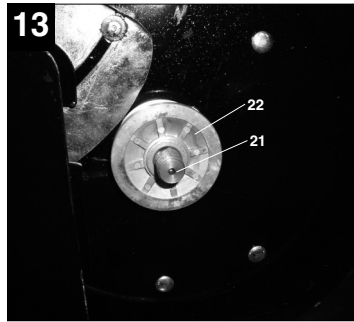
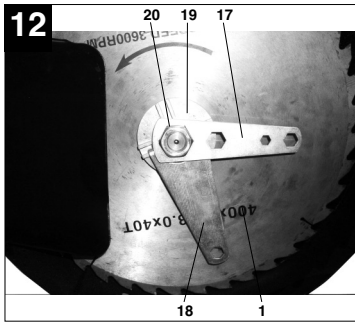
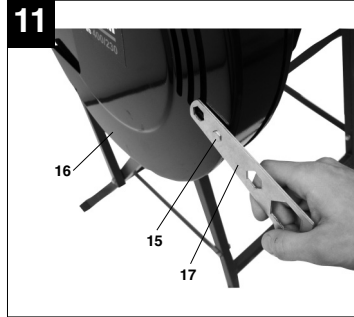
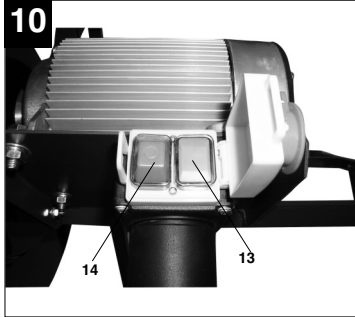
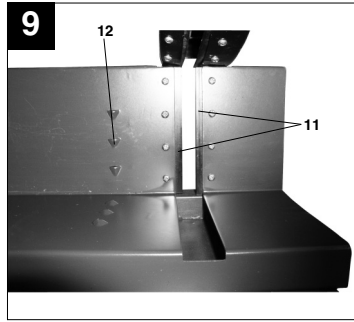
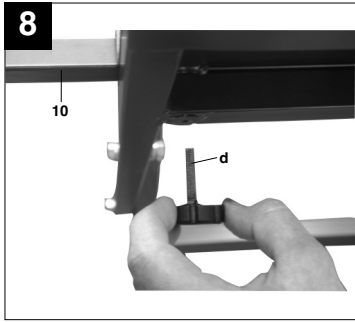
  




- Ⓢ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓢ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.







PL

**1. Opis urządzenia (rys.1)**

- 1 Silnik
- 2 Nieruchoma osłona tarczy
- 3 Ruchoma osłona tarczy
- 4 Tarcza pilarska
- 5 Rama
- 6 Wahacz
- 7 Włącznik z wtyczką
- 8 Uchwyt
- 9 Ogranicznik wzdłużny
- 10 Przedłużenie wahacza

**2. Zawartość zestawu**

Piła wahadłowa do cięcia drzewa opałowego  
Brzeszczot  
Narzędzia do zmiany brzeszczotu

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Piła służy do cięcia drzewa opałowego na mniejsze kawałki (zgodnie z podanymi wymiarami) za pomocą wahacza przesuwanego w kierunku brzeszczotu. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku na wolnym powietrzu i do obsługi przez jedną osobę. Inne osoby powinny w czasie pracy urządzenia zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa.

**Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.**

Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik / obsługujący, a nie producent. Należy stosować tylko odpowiednie dla tej maszyny tarcze pilarskie (ze stopów twardych lub tarcze o stałej prędkości obrotowej). Nie wolno używać tarcz pilarskich ze stali szybkoobrotowej oraz wszelkiego typu tarcz do ściernic. Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu i wskazówek eksploatacyjnych w instrukcji obsługi.

Osoby, które obsługują i konserwują urządzenie, muszą się zapoznać z tymi wskazówkami oraz należy je pouczyć o możliwych niebezpieczeństwach.

Poza tym należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom (BHP).

Należy stosować się do pozostałych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa.

Przeróbki dokonane w obrębie maszyny całkowicie wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody.

Pomimo zgodnego z przeznaczeniem zastosowania nie można całkowicie wyeliminować określonych czynników ryzyka resztkowego. Ze względu na konstrukcję i budowę maszyny mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Dotknięcie tarczy pilarskiej w nieosłoniętym obrębie pilarki.
- Sięgnięcie do pracującej tarczy (rana cięta).
- Odrzucenie przedmiotu obrabianego lub części przedmiotu obrabianego.
- Pęknięcie/złamanie tarczy pilarskiej.
- Wyrzucenie wadliwych części tarczy, wzmocnionych płytkami z węglików spiekanych.
- Uszkodzenia słuchu w wypadku niestosowania koniecznej ochrony słuchu.
- Szkodliwe dla zdrowia emisje pyłów drzewnych w przypadku wykonywania prac w zamkniętych pomieszczeniach.

**4. Ważne wskazówki**

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

**Wskazówki bezpieczeństwa**

- Uwaga! Aby uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem, wzniesienia pożaru i zranień, należy w czasie obsługi urządzenia przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Zachowywać wskazówki bezpieczeństwa przed i w czasie pracy z urządzeniem.
- Przechowywać wskazówki bezpieczeństwa.
- **Zapobiegać porażeniu prądem.** Unikać zetknięć ciała z uziemionymi częściami.
- Przechowywać narzędzia w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu. Ciężkich urządzeń nie ustawiać na regałach.
- Ostroymi i czystymi urządzeniami można lepiej i bezpieczniej pracować.
- Każdorazowo przed użyciem skontrolować urządzenie, kabel zasilający i włącznik. Używać wyłącznie nieuszkodzonego i w pełni sprawnego urządzenia. Uszkodzone części natychmiast wymieniać w autoryzowanym serwisie.
- Regularnie kontrolować przedłużacz i wymieniać w razie uszkodzenia.
- Przy pracy na wolnym powietrzu używać

wyłącznie do tego przeznaczonych i odpowiednio oznakowanych przedłużaczy.

- Należy stale obserwować swoje czynności, pracować rozsądnie. Nie używać narzędzi będąc w stanie złej koncentracji.
- Nie używać urządzenia jeśli wyłącznik jest zepsuty.
- Dla własnego bezpieczeństwa używać wyłącznie osprzętu i urządzeń dodatkowych podanych w instrukcji obsługi lub polecanych przez producenta.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed zmianą osprzętu, w razie nieużywania i przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności przy urządzeniu.
- Przekazać wskazówki bezpieczeństwa wszystkim użytkownikom urządzenia.
- Uwaga! Ze względu na rotację brzeszczotu istnieje niebezpieczeństwo zranienia dłoni i palców.
- Urządzenie zostało wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa (7), który uniemożliwia niekontrolowane włączenie urządzenia w przypadku braku zasilania.
- Przed podłączeniem sprawdzić czy napięcie na tabliczce znamionowej zgadza się z napięciem w sieci.
- W razie konieczności użycia przedłużacza upewnić się, czy jest on wystarczający do odpowiedniej pracy piły. Minimalny przekrój 1,5mm<sup>2</sup>, od 20 m – 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Przedłużacze używać wyłącznie w rozwiniętym stanie.
- Sprawdzić kabel zasilający. Nie używać uszkodzonego kabla zasilającego.
- Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel. Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed żarem, olejem i ostrymi krawędziami. Podczas pracy kabel trzymać zawsze z tyłu urządzenia.
- Nie wystawiać urządzeń elektrycznych na deszcz. Nie używać urządzeń elektrycznych w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
- Dbać o dobre oświetlenie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy, oparów i gazów.
- Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Luźne części mogą zostać wciągnięte. Nosić rękawice gumowe.
- Nosić odporne na ślizganie obuwie przy pracach na wolnym powietrzu.
- Przy długich włosach wiązać włosy lub używać siateczki na włosy.
- Utrzymywać stabilną postawę ciała, unikać postaw nienaturalnych.
- Użytkownicy muszą mieć ukończone 16 lat.
- W czasie pracy dzieci trzymać z daleka od miejsca pracy. Miejsce pracy utrzymywać w czystości od odpadków drewna i innych elementów.
- Utrzymywać porządek w miejscu pracy. Nieporządek w miejscu pracy może powodować wypadki.
- Nie zezwalać postronnym osobom na dotykanie narzędzi lub kabla, trzymać postronne osoby z dala od miejsca pracy.
- Nie rozpraszać użytkowników w czasie cięcia piłą.
- Kontrolować kierunek obrotów silnika i brzeszczotu. Używać wyłącznie brzeszczotów, których największa dopuszczalna prędkość nie jest mniejsza niż maksymalna prędkość wrzeczona piły i materiału, który ma być cięty.
- Nie zatrzymywać brzeszczotu (4) po wyłączeniu urządzenia przez boczny nacisk.
- Zakładać wyłącznie ostre, nieporysowane i niezdeformowane brzeszczoty.
- Nie używać brzeszczotów do pił ukośnych HSS ze stali szybko tnącej.
- Używać wyłącznie brzeszczotów polecanych przez producenta, które odpowiadają normie EN 847-1, ze wskazówką przy wymianie brzeszczotu, że szerokość cięcia nie może być mniejsza i szerokość płyty brzeszczotu nie może być większa, niż szerokość klinu.
- Uszkodzony brzeszczot natychmiast wymieniać.
- Nie używać brzeszczotów, które nie spełniają danych podanych w instrukcji obsługi.
- Nie demontować elementów zabezpieczających ich nie umniejszać ich funkcjonalności.
- Wymieniać zużyte wypełnienia stołu.
- Pracować zawsze w bocznym ustawieniu do brzeszczotu.
- Nie przeciążać urządzenia tak dalece, że doprowadzi to do jej zatrzymania.
- Uważać, żeby odcięte kawałki drewna nie zostały pochwycone i wyrzucone przez urządzenie.
- Nie usuwać trocin, odłamków i elementów drewna w czasie pracy urządzenia.
- Aby usunąć usterki lub zablokowane elementy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Przy wybitej szczelinie piły wymienić wkładkę stołu. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Zmiany ustawienia, czyszczenie przeprowadzać po wyłączeniu urządzenia i wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Sprawdzić przed włączeniem, czy zostały

PL

usunięte klucze ślusarskie i urządzenia nastawcze.

- Przed opuszczeniem miejsca pracy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Elementy zabezpieczające ponownie zamontować po zakończeniu naprawy lub konserwacji.
- Zachowywać wskazówki producenta dotyczące bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w danych technicznych.
- Przestrzegać odpowiednich przepisów BHP i pozostałych ogólnych wskazówek bezpieczeństwa.
- Przestrzegać wskazówek branżowej organizacji przedsiębiorstw w zakresie obowiązkowego ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków.
- Piłę podłączać do gniazdka 230 V z bezpiecznikiem 16A.
- Nie używać słabych urządzeń do ciężkich prac.
- Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony.
- Zachowywać równowagę.
- Regularnie sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone.
- Dalsze użycie urządzenia jest możliwe tylko, gdy elementy zabezpieczające funkcjonują bez zarzutu, lekko uszkodzone części skontrolować, czy nie mają wpływu na bezpieczeństwo pracy urządzeniem.
- Regularnie sprawdzać, czy ruchome części urządzenia nie są zablokowane i funkcjonują bez zarzutu. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane i spełniają swoje funkcje oraz zapewniają właściwą pracę urządzenia.
- Części uszkodzone wymieniać wyłącznie w autoryzowanym serwisie, o ile w instrukcji nie wskazano inaczej.
- Uszkodzone włączniki wymieniać w autoryzowanym serwisie.
- Urządzenie odpowiada odnośnym normom bezpieczeństwa. Naprawy mogą być dokonywane tylko przez autoryzowany serwis, w innym wypadku może zaistnieć niebezpieczeństwo dla użytkownika. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i eksploatacyjnych.
- W razie konieczności nosić ubranie i elementy ochronne takie jak:
  - Nauszniki ochronne, aby zapobiec ryzyku szkód narządu słuchu
  - Maskę ochronną, aby zapobiec wdychaniu szkodliwego pyłu.
  - Rękawice ochronne w czasie pracy z brzeszczotem. W razie przenoszenia brzeszczot umieścić w pojemniku.

- Użytkownik powinien być poinformowany o przyczynach powstawania hałasu (specjalne brzeszczoty przystosowane do mniejszej emisji hałasu, pielęgnacja brzeszczotu i urządzenia).
- Uszkodzenie urządzenia, również związane z elementami zabezpieczającymi i brzeszczotem, zgłaszać natychmiast po ustaleniu kompetentnej osobie.
- W czasie transportu urządzenia posiłkować się wyłącznie elementami do tego przeznaczonymi, nie używać w tym celu elementów zabezpieczających.
- Przeszkolić wszystkich użytkowników co do właściwego użytkowania, ustawienia i obsługi.
- Nie ciąć drzewa, w którym znajdują się elementy obce – druty, kable, sznury.
- Używać wyłącznie ostrych brzeszczotów.



#### Uwaga!

**Niebezpieczeństwo skaleczenia! Nie sięgać do obracającej się tarczy piłarskiej.**



**Nosić okulary ochronne**



**Nosić słuchawki ochronne**



**Nosić maskę przeciwpyłową**

#### Wartości emisji hałasu

	obciążenia
Poziom ciśnienia akust. LPA	86,5 dB (A)
Poziom mocy akust. LWA	97,5 dB (A)

Podane wartości są wartościami emisji i nie muszą jednocześnie stanowić pewnych wartości dla stanowiska pracy. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji i imisji, nie można na tej podstawie wnioskować, czy potrzebne są dodatkowe środki zabezpieczające, czy też nie. Czynniki, które mogą wpływać na aktualny poziom imisji na stanowisku pracy, obejmują czas oddziaływań, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, np.:



liczbę maszyn i innych przebiegających w sąsiedztwie procesów. Bezpieczne wartości dla stanowiska pracy mogą też różnić się w poszczególnych krajach. Informacja ta powinna jednak umożliwić użytkownikowi lepsze oszacowanie zagrożenia i ryzyka.

### 5. Dane techniczne

Silnik prądu przemiennego	230 V ~ 50 Hz
Moc P	1500 W S1
Moc P	2200 W S6 40%
Ochrona	IP 54
Liczba obrotów biegu jałowego	2860 min <sup>-1</sup>
Brzeszczot	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Liczba zębów	40
Max szerokość cięcia	125 mm
Waga	37 kg

Rodzaj pracy S6 40%: praca przerywana z przerwami jałowymi krótkotrwałymi (czas cyklu 10 min.). Aby uniknąć zbyt dużego obciążenia silnika, silnik może pracować 40% cyklu z podaną mocą nominalną, następnie pracować bez obciążenia 60% cyklu.

### 6. Montaż piły wahadłowej (rys. 1- 8)

#### 6.1 Montaż drążków poprzecznych (rys. 1- 3)

Obydwa drążki poprzeczne (23) umocować na dwóch wewnętrznych nóżkach, jak pokazano na rys. 3. W tym celu użyć śrub (a), podkładek (b) oraz samozabezpieczających nakrętek (c).

#### 6.2 Montaż uchwytów (rys. 1/2/4)

Obydwa uchwyty (8) umocować na wahaczu, jak pokazano na rys. 4. W tym celu użyć śrub imbusowych (f).

#### 6.3 Montaż ogranicznika wzdłużnego (rys. 1/5/6)

Ogranicznik wzdłużny (9) wsunąć do odpowiedniego otworu wahacza (6) (rys. 5) a następnie umocować ogranicznik wzdłużny (9) za pomocą śruby (e), jak pokazano na rys. 6.

#### 6.4 Montaż przedłużenia wahacza (rys. 1/7/8)

Przedłużenie wahacza (10) wsunąć do odpowiedniego otworu wahacza (6) (rys. 7) a następnie umocować przedłużenie wahacza (10) za pomocą śruby (d), jak pokazano na rys. 8.

### 7. Przed uruchomieniem (Rys. 1/9)

- **Nie używać urządzenia przed zapoznaniem się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa! Jeśli nie macie Państwo doświadczenia w obsłudze tego rodzaju urządzenia, należy skontaktować się z kompetentną osobą**
- Rozpakować urządzenie i sprawdzić pod kątem ew. uszkodzeń w czasie transportu.
- Użycie urządzenia jest dozwolone wyłącznie na wolnym powietrzu. Urządzenie musi stać równo na podłożu i być zamocowane przez otwory mocujące (13) na stopach do podłoża. Podłoże w otoczeniu piły musi być czyste od odpadków, śliskich powierzchni i elementów, które mogłyby spowodować potknięcie.
- Wszystkie osłony i elementy zabezpieczające zamontować odpowiednio. Tarcza pilarska musi obracać się bez zakleszczeń.
- Skontrolować urządzenie i kabel pod kątem uszkodzeń podczas transportu.
- Skontrolować tarczę pilarską pod kątem odpowiedniego mocowania, czystości, uszkodzenia i ostrości. Stępioną tarczę naostrzyć lub wymienić.
- Skontrolować mocowanie śrub.
- Wyłożenie szczeliny piły (11) skontrolować pod kątem zużycia i ewentualnie wymienić.
- Wahacz (6) musi za pomocą sprężyny wracać sam do pozycji wyjściowej.
- Skontrolować urządzenie pod kątem ew. ciał obcych, które mogłyby być wyrzucone.
- Źródło prądu musi być zabezpieczone wyłącznikiem ochronnym FI i bezpiecznikiem 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- **Uwaga!** W czasie pracy urządzenia pozostałe osoby muszą zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa.
- Nie przecinać jednocześnie wielu kawałków drzewa lub wiązki. Niebezpieczeństwo zranienia! Wygięte kawałki drzewa układać do wahacza w ten sposób, że element wygięty na zewnątrz skierowany jest w stronę tarczy pilarskiej.
- Wahacz jest wyposażony w haki, które uniemożliwiają przekreślenie drewna.
- Przed włączeniem wyłącznika (7) upewnić się, że tarcza pilarska jest właściwie zamontowana i ruchome części nie blokują się

PL

## 8. Obsługa/ Użytkowanie

### 8.1 Cięcie (Rys. 10)

- Drzewo włożyć do wahacza.
- Przez przyciśnięcie zielonego (13) przycisku piła zostaje włączona. Odczekać do momentu, gdy urządzenie osiągnie maksymalną prędkość obrotową.
- Chwyć wahacz (6) obiema rękami za uchwyt (8) i poprowadzić do brzeszczotu (4).
- Przez nacisk wahacza (6) tarcza pilarska wychodzi z osłony (3).
- Wahacz (6) naciskać tylko do tego stopnia, żeby obroty silnika nie spadały.
- Po przeprowadzonym cięciu cofnąć wahacz (6) całkowicie – do pozycji wyjściowej
- Przecięte drzewo wyciągnąć z wahacza (6).
- W celu całkowitego wyłączenia piły należy nacisnąć czerwony przycisk „0” (14).

### 8.2. Wymiana tarczy pilarskiej (rys. 11- 13)

**Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka**

**Przed wymianą tarczę pilarską wychłodzić.**

**Do czyszczenia tarczy pilarskiej nie używać palnych środków.**

**Podczas prac przy tarczy pilarskiej zawsze nosić rękawice robocze. Niebezpieczeństwo zranienia!**

- Zdjąć śrubę (15) z blachy osłonowej (16) za pomocą klucza (17) i odsunąć blachę do dołu.
  - Klucz otworowy do śrub czołowych umieścić na kołnierzu zewnętrznym a następnie śrubę kołnierza (20) poluzować za pomocą klucza (17) w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.
  - Nakrętkę (20) oraz kołnierz zewnętrzny (19) zdjąć z wału piły (21).
  - Następnie zdjąć tarczę piły (4) z wału piły (21).
  - Wyczyścić starannie kołnierz wewnętrzny (22), kołnierz zewnętrzny (18) oraz nakrętkę (20).
  - Nową tarczę pilarską zamontować w odwrotnej kolejności a następnie dokręcić nakrętkę (20).
- Ważne! Nie dokręcać nakrętki przez uderzenie w urządzenie lub przedłużenia części urządzenia! Pamiętać o kierunku obrotów tarczy pilarskiej (4)!**
- **Uwaga! Proszę pamiętać o usunięciu narzędzi!**

## 9. Konserwacja, czyszczenie, naprawa

**Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

Regularnie czyścić urządzenie. W tym celu używać ręcznej zmiotki i szmatki. Regularnie sprawdzać stan

zużycia brzeszczotu.

Stępiony brzeszczot naostrzyć. Zabrudzony żywicą brzeszczot wyczyścić.

Sprawdzać stan mocowania śrub.

Uchwyty utrzymywać w czystości od żywicy, oleju i tłuszczu. Do czyszczenia nie używać żrących środków czyszczących.

Piłę przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu

lub pod przykryciem na wolnym powietrzu.

Zwłaszcza silnik i włącznik chronić przed kontaktem z wodą.

**Uwaga: Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie w autoryzowanym serwisie.**

## 10. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Состав устройства (рис. 1)

- 1 двигатель
- 2 крышка пильного полотна неподвижная
- 3 крышка пильного полотна подвижная
- 4 пильное полотно
- 5 рама
- 6 подводное коромысло
- 7 переключатель - штекер комбинация
- 8 рукоятка
- 9 упор по длине
- 10 удлиннитель коромысла

## 2. Объем поставки

Пила с коромыслом для дров  
 НМ-пильное полотно (твердый сплав)  
 Инструмент для замены пильного полотна

## 3. Использование по назначению

Пила с коромыслом для дров служит для поперечной распиловки дров допустимого размера (смотрите технические данные) в поворачивающемся к пильному полотну подводном коромысле. Это устройство предназначено только для применения вне зданий и использования в работе одним человеком. Посторонние лица должны во время работы находиться на достаточном расстоянии от инструмента.

**Устройство разрешается использовать только в соответствии с его назначением.**

Любое другое, выходящее за эти рамки использование является не соответствующим предписанию. За возникший в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь и работающий с устройством, но не изготовитель.

Разрешается использовать только подходящие для устройства пильные полотна (НМ/пильные полотна или CV-пильные полотна). Запрещено использование HSS-пильных полотен и отрезных дисков любого рода.

В использование согласно предписанием входит также выполнение указаний по технике безопасности, а также руководству по монтажу и указаний по эксплуатации из руководства по эксплуатации.

Лица, работающие с устройством и проводящие техобслуживание, должны быть с ним ознакомлены и иметь сведения о возможных опасностях.

Кроме того необходимо точно следовать действующим предписаниям по предупреждению травматизма.

Также необходимо соблюдать общие правила рабочей медицины и техники безопасности.

Проведение изменений на машине полностью исключает ответственность изготовителя за вытекающий из этого ущерб. Несмотря на использование согласно предписания невозможно полностью устранить опасность. В связи с конструкцией и структурой устройства могут возникнуть следующие опасности:

- Прикосновение к пильному полотну в не закрытой области пилы.
- Попадание руки в двигающееся пильное полотно (резаная рана)
- Отдача обрабатываемой детали и ее частей.
- Поломка пильного полотна.
- Выброс неисправных частей пильного полотна.
- Повреждение органов слуха при отсутствии использования необходимых средств защиты органов слуха.

## 4. Важные указания

Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с инструментом, правильным его использованием, а также указаниям по технике безопасности.



### Указания по технике безопасности

- Осторожно: При использовании электроинструмента необходимо следовать основным правилам техники безопасности для того, чтобы исключить опасность пожара, удара током и травм людей.
- Следуйте всем приведенным указаниям, перед и во время работы с пилой.
- Храните настоящие указания по технике безопасности в надежном месте.
- Оберегайте себя от удара током! Избегайте прикосновений телом к заземленным частям.
- Если инструмент не используется, то его необходимо хранить в сухом, запираемом и недоступном для детей месте.

**RUS**

- Содержите инструмент в наточенном и чистом состоянии для того, чтобы работать надежней и безопасней.
- Контролируйте регулярно кабель инструмента и при повреждениях обращайтесь к авторизованному специалисту для замены.
- Контролируйте удлинительный кабель регулярно и заменяйте если он поврежден.
- Используйте вне здания только допущенные для этого и соответственно маркированные удлинительные кабели.
- Следите за тем, что Вы делаете. Руководитесь здравым смыслом при работе. Не используйте инструмент если Вы устали.
- Не используйте инструменты, у которых переключатель не включает и не выключает.
- Осторожно! При использовании ненадлежащих насадок и ненадлежащих принадлежностей может возникнуть опасность получения травм для Вас.
- Выньте штекер из розетки при любых работах по регулировке и техническому обслуживанию.
- Сообщите об указаниях по технике безопасности также всем лицам, работающим с устройством.
- Осторожно! Вращающееся пыльное полотно представляет опасность получения травм для кистей и пальцев.
- Устройство оснащено предохранительным выключателем (7), защищающим от повторного включения после пропадания напряжения.
- Проверьте перед первым пуском, соответствие напряжения на типовой табличке устройства с напряжением сети.
- Если необходим удлинительный кабель, то нужно убедиться, что его поперечное сечение достаточно для потребления тока пилы. Минимальное поперечное сечение 1,5 мм<sup>2</sup>, начиная от 20 м длины кабеля 2,5 мм<sup>2</sup>.
- Кабельную катушку использовать только в раскрученном состоянии.
- Проверьте кабель питания Не используйте неисправные или поврежденные кабели питания.
- Не используйте кабель для того, чтобы вынуть штекер из электрической розетки. Защищайте кабель от жары, масла и острых краев.
- Не подвергайте пилу воздействию дождя и не используйте устройство в сырой или влажной среде.
- Обеспечьте хорошее освещение.
- Не пилите вблизи от горячих жидкостей или газов.
- Используйте подходящие одежды! Широкие одежды или украшения могут быть захвачены вращающимся пыльным полотном.
- При работе вне здания рекомендуется использовать нескользкую обувь.
- Используйте для длинных волос сетку для волос.
- Избегайте неестественного положения тела
- Запрещено работать с устройством лицам моложе 16 лет.
- Не допускайте к подключенному устройству детей.
- Не допускайте наличия на рабочем месте древесных отходов и лежащих кругом предметов.
- Беспорядок на рабочем месте может служить причиной травматизма.
- Не разрешайте другим лицам, и прежде всего детям прикасаться к инструменту или кабелю питания. Не подпускайте их близко к рабочему месту.
- Работая с устройством не разрешается отвлекаться.
- Учитывайте направление вращения двигателя и пыльного полотна. Используйте только пыльные полотна, максимально допустимая скорость которых не меньше чем максимальная скорость пилы.
- Запрещено тормозить пыльные полотна (4) после выключения устройства при помощи давления сбоку.
- Используйте только хорошо наточенные, лишенные трещин и не изменившие формы пыльные полотна (4).
- Не используйте пыльные диски (4) из высоколегированной быстрорежущей стали (HSS-сталь).
- Используйте только рекомендованные изготовителем пыльные полотна, которые соответствуют EN 847-1. При замене пыльного полотна внимательно следить за тем, чтобы ширина резки была не меньше и толщина основания пыльного полотна не больше, чем толщина клина.
- Неисправные пыльные полотна (4) должны быть немедленно заменены.
- Не используйте пыльные полотна, которые не соответствуют приведенным в настоящем руководстве по эксплуатации параметрам.
- Запрещается демонтировать предохранительные устройства на машине или выводить их из строя.
- Изношенную вставку стола заменить.
- При работе стойте всегда сбоку от пыльного полотна.




**RUS**

- Не перегружайте устройство до такой степени, чтобы оно пришло в неподвижность.
- Следите за тем, чтобы обрезанные части древесины не были схвачены зубьями пильного полотна и отброшены.
- Не удаляйте лежащие свободно щепки, опилки или зажатые части древесины при работающем пильном полотне.
- ДФя устранения неисправностей или для удаления зажатых частей древесины устройство выключить и вынуть штекер из розетки электросети.
- При разбитой прорези пиления заменить прокладку стола - вынуть штекер из розетки электросети.
- Все защитные устройства и предохранительные устройства должны после завершения ремонта или техобслуживания сразу установлены обратно.
- Необходимо следовать указаниям изготовителя по технике безопасности, эксплуатации и указания по техобслуживанию, а также должны быть выдержаны приведенные в разделе "Технические данные" размеры.
- Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предупреждению травматизма и прочие общие положения признанных правил по технике безопасности.
- Соблюдайте рекомендации профсоюза (VBG 7)).
- Дисковая пила должна быть подключена к штепсельной розетке 230 в, с предохранителем 16 А.
- Не используйте маломощные устройства для тяжелых работ.
- Не используйте кабель в щелях, для которых он не предназначен!
- Обеспечьте надежное положение тела и удерживайте всегда равновесие.
- Проверьте инструмент на возможные повреждения!
- Перед каждым последующим использованием инструмента защитные приспособления или слегка поврежденные части должны быть внимательно проверены на безупречную и согласно предписаниям работу.
- Проверьте безупречность работы подвижных частей и отсутствия зажимов или повреждений. Все части должны быть правильно смонтированы и отвечать всем требованиям для того, чтобы обеспечить надлежащую работу инструмента.
- Поврежденные защитные приспособления и детали должны быть надлежащим образом отремонтированы или заменены в лицензированной специализированной мастерской, если в руководстве по эксплуатации не содержится других указаний.
- Поврежденные переключатели заменяйте в сервисной мастерской.
- Этот инструмент отвечает соответствующим нормам техники безопасности. Ремонт разрешается осуществлять только специалистам электрикам, при котором используются оригинальные запасные детали; в противном случае возможно получения травм пользователем.
- При необходимости используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Сюда входит:
  - Защита органов слуха для избежания риска повреждения органов слуха;
  - Защита органов дыхания для избежания риска вдыхания опасной для здоровья пыли.
  - При работе с пильными полотнами и шершавым материалом используйте защиту для рук. Пильные полотна должны по практическим соображениям переноситься в специальном футляре.
- Работающий с устройством должен быть проинформирован об условиях, влияющих на образование шума (например: пильные полотна, которые были разработаны для уменьшения образования шума, уход за пильным полотном и устройством).
- О неисправности в устройстве, включая защитные приспособления и пильное полотно, необходимо как можно быстрее после обнаружения сообщить ответственному за технику безопасности лицу.
- ДФя транспортировки и погрузки устройства используйте только транспортировочные приспособления, а не защитные приспособления.
- Все работающие с устройством должны пройти обучение относительно использования и регулировки устройства.
- Не пилите пиломатериал, который содержит посторонние предметы, такие как например, провода, кабели или шнуры.
- Используйте только наточенные пильные полотна.



**Внимание**  
**Опасность получения травм!**  
**Не брать за двигающееся**  
**пильное полотно.**

RUS



**Используйте средства защиты органов зрения**



**Используйте средства защиты органов слуха**



**Используйте средства защиты от пыли**

### Параметры эмиссии шума

	Рабочий режим
Уровень давления шума LPA	86,5 дБ(А)
Уровень шума LWA	97,5 дБ(А)

Приведенные данные являются эмиссионными показателями и поэтому не должны отражать точные данные на рабочем месте. Несмотря на то, что существует соотношение между уровнями излучения и проникновения, невозможно из этого однозначно вывести нужные ли дополнительные меры предосторожности или нет. Факторами, которые могут на современном рабочем месте повлиять на уровень проникновения, являются: длительность влияния, неповторимость рабочего помещения, прочие источники шума и т.д., например, количество устройств и других соседних процессов. Также достоверные данные рабочего места могут быть для каждой страны своими. Эта информация призвана все же помочь пользователю лучше оценить опасность и риск.

### 5. Технические данные

Электродвигатель переменного тока:

	230 в - 50 Гц
Мощность P:	1500 ватт S1
Мощность P:	2200 ватт S6 40%
Тип защиты:	IP 54
Число оборотов холостого хода n0:	2860 мин <sup>-1</sup>
Пильное полотно:	ø 400 x ø 30 x 3 мм
Количество зубьев:	40
Производительность резки макс.:	125 мм
Вес:	37 кг

Режим работы S6 40%: непрерывный режим работы с прерывистой нагрузкой (продолжительность работы 10 мин). ДФя того, чтобы двигатель не нагревался до недопустимой температуры, разрешается использовать двигатель на 40% времени с приведенной номинальной мощностью, а 60% времени он должен работать без нагрузки.

### 6. Сборка пилы с коромыслом (рисунки 1-8)

#### 6.1 Монтаж поперечин (рисунки 1-3)

Закрепите обе поперечины (23) на обоих расположенных внутри опорных ножках, так как показано на рисунке 3. Используйте для этого винты (а), подкладные шайбы (b), а также самотормозящиеся гайки (с).

#### 6.2 Монтаж рукояток (рисунки 1/2/4)

Закрепите обе рукоятки (8) на впускном коромысле (6), так как показано на рисунке 4. Используйте для этого винты с внутренним шестигранником (f).

#### 6.3 Монтаж упора по длине (рисунки 1/5/6)

Вставьте упор по длине (9) в предназначенно для этого отверстие на впускном коромысле (6) (рисунок 5) и закрепите упор по длине (9) винтом (e), так как показано на рисунке 6.

#### 6.4 Монтаж удлинителя коромысла (рисунки 1/7/8)

Вставьте удлинитель коромысла (10) в предназначенное для этого отверстие на впускном коромысле (6) (рисунок 7) и закрепите удлинитель коромысла (10) винтом (l), так как показано на рисунке 8.

## 7. Перед первым пуском (рис. 1/9)

- **Запрещено без предварительного ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации со всеми указаниями по технике безопасности осуществлять первый пуск устройства! Если Вы не имеете опыта в обращении с подобными устройствами, то привлечите для помощи компетентных лиц.**
- Пилу распаковать и проверить на возможные повреждения при транспортировке.
- Работать с устройством разрешается только вне зданий. Устройство должно стоять на прочной горизонтальной, ровной поверхности. Поверхность вокруг устройства должна быть свободной от мусора, скользких мест и предметов, о которые можно споткнуться.
- Все крышки и защитные устройства должны быть установлены надлежащим образом, а пильное полотно должно вращаться свободно.
- Все устройство и все кабели проверить на возможные повреждения при транспортировке.
- Пильное полотно проверить на прочность крепления, загрязнения, повреждения и остроту. Затупленные пильные полотна подточить или заменить.
- Все винтовые соединения проверить на прочность крепления.
- Проверить вкладыш прорези (11) на изношенность и при необходимости заменить.
- Впускное коромысло (6) должно самостоятельно вернуться в его начальную позицию.
- Проконтролируйте устройства на возможное наличие посторонних предметов, которые могут быть выброшены из устройства.
- Источник питания должен иметь в качестве предохранителя автомат защиты от тока утечи с током утечки 30 мА.
- Убедитесь перед включением устройства, что данные на типовой табличке совпадают с данными электросети.
- **Внимание:** Во время работы посторонние лица должны непременно сохранять достаточную дистанцию до пилы!
- Запрещено несколько деревянных предметов или связку пилить одновременно - опасность получения травм! Изогнутые деревянные предметы нужно укладывать таким образом в подводное коромысло (6), чтобы выгнутая наружу сторона была обращена к пильному полотну.
- Впускное коромысло (6) для распиливаемого

материала снабжено крючком (12), который предотвращает поворот распиливаемого предмета.

- Прежде чем Вы задействуете переключатель включено/выключено (7) убедитесь в правильности монтажа пильного полотна (4) и легкости хода подвижных частей.

## 8. Работа с устройством / рабочий режим

### 8.1 Пиление (рис. 10)

- Вложить распиливаемый материал в подводное коромысло (6).
- При помощи нажатия зеленой кнопки (13) пила может быть включена. Дождитесь достижения полной скорости вращения.
- Подводное коромысло (6) взять обеими руками за рукоятку (8) и направить к пильному полотну (4).
- При помощи нажатия подводного коромысла (6) пильное полотно освобождается при помощи защиты пильного полотна (3).
- Подводное коромысло (6) прижать только настолько сильно, чтобы скорость вращения двигателя не снизилась.
- После осуществления резки привести подводное коромысло (6) вновь полностью назад в исходную позицию.
- Распиленный пиломатериал удалить из подводного коромысла (6).
- Для того, чтобы пилу вновь выключить, необходимо нажать красную кнопку "0" (14).

### 8.2. Замена пильного полотна (рис. 11-13)

**Внимание: вынуть штекер из розетки электросети!  
Дать пильному полотну перед аменой остыть!  
Не используйте для очистки пильного полотна горючие жидкости.  
Надевайте при работах с пильными полотнами всегда рабочие перчатки.  
Опасность получения травм!**

- Винты (15) на крышках (16) удалить ключом (17) и крышки снять.
- Ключ для торцовых отверстий (18) вставить во внешний фланец (19) и удерживать от поворота, в заключении при помощи ключа (17) гайку (20) ослабить вращением против часовой стрелки.
- Гайку (20) и внешний фланец (19) с вала пилы (21) удалить.

**RUS**

- Теперь можно снять пыльное полотно (4) с вала пилы (21).
- Внутренний фланец (22), внешний фланец (18) и гайку (20) тщательно очистить.
- Новое пыльное полотно вновь установить в обратном порядке и прочно затянуть гайку (20). Важно: Гайку нельзя затягивать при помощи ударов по инструменту или удлинителю инструмента! Внимательно проследить за правильным направлением вращения пыльного полотна (4)!
- **Внимание!** Не забудьте удалить Ваш инструмент!

**9. Техобслуживание, очистка, ремонт****Внимание! вынуть штекер из электросети.**

Загрязнения необходимо регулярно с устройства удалять. Используйте для этого щетку и тряпку. Проверьте пыльное полотно регулярно на изношенность. При длительном отсутствии работы необходимо пыльное полотно слегка смазать маслом.

Затупленные пыльные полотна должны быть подточены. Запачканные смолой пыльные полотна нужно отчистить!

Проверьте регулярно все винтовые соединения на прочность крепления.

Содержите рукоятки в сухом и свободном от смолы, масла или жирной грязи состоянии. Не используйте для очистки едкие чистящие средства.

При хранении пила должна в незащищенных от погоды помещениях или вне здания быть накрыта тентом. Особенно нужно защищать двигатель и переключатель от контакта с водой.

**Внимание: Ремонт электроинструмента разрешается осуществлять только специалисту электрику!**

**10. Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓜ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>Ⓝ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</li> <li>Ⓝ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</li> <li>Ⓝ із'являє слідуєчі ускладненості одредбана і нормана ЕУ за артикл.</li> <li>Ⓝ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓝ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşikâta mastı sunar.</li> <li>Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓝ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓝ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobok.</li> <li>Ⓝ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓝ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓝ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓝ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li>Ⓝ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓝ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓝ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓝ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>Ⓝ із'являє слідечі конформітет у складу с одред бом ЕЗ і нормана за артикл</li> <li>Ⓝ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|---|---|

Brennholz-Wippsäge WIS 400/230

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:     |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:       |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:       |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 1870-6; EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11  
 TÜV Product Service GmbH; BM

Landau/Isar, den 14.06.2006

 Wechsungartner General-Manager	 Pfister Tech. Supervisor
---------------------------------------	---------------------------------

Art.-Nr.: 43.071.60 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4307160-17-4155050  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na oprywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez Klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oszyciście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

## Ⓢ Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниями. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytych elektronarzędzi sprzętu elektronicznego oraz jej przystosowaniem do prawa krajowego, zużyte narzędzia należy posegregować i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.



**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 06/2006

